

Le Petit Chaperon Rouge

Szene 1

Rotkäppchen und der Wolf

Rotkäppchen J'espère que grand'-mère va guérir rapidement. Elle est si malade! Ma mère a insisté qu'il ne faut jamais quitter le chemin, car c'est trop dangereux.

Wolf Mon enfant, qu'est-ce que tu fais toute seule dans la forêt?

Rotkäppchen Je vais rendre visite à ma grand'-mère. Je lui apporte une galette et un petit pot de beurre. Elle est tellllllllement malade.

Wolf Ah bon, tu vas chez la grand'-mère (*Wolf leckt sich das Maul*)et où habite-t-elle, ta grand'-mère?

Rotkäppchen Dans la forêt, à côté des trois grands chênes.

Wolf (*mit vorgehaltener Hand zum Publikum*) Elle est bien tendre, la petite poulette, ce sera un bon repas, encore mieux que la vieille. Il faut que je ruse bien pour les attrapper toutes les deux.

() (*Vogelgezwitscher*)

Wolf Regarde les jolies fleurs autour de toi. Pourquoi tu ne te retourne pas ? J'ai l'impression que tu n'entends même pas les petits oiseaux chanter. Tu marches comme si tu allais à l'école. Pourtant c'est tellement bien, la forêt !

Rotkäppchen Oh, c'est tellement beau ici ! Des fleurs partout! Je vais cueillir un gros bouquet pour ma grand'-mère. Elle sera contente !

Szene 2

Hänsel & Gretel und die 7 Zwerge

Gretel Hansel, regarde là-bas une fille ! Peut-être qu'elle connaît l'endroit et qu'elle peut nous aider..

Gretel (*räuspernt*) Excuse- moi, est-ce que tu connais ce coin ?

Rotkäppchen Oh, tu m'as fait peur. Qui êtes-vous ? Moi, je suis le Petit Chaperon Rouge

Hänsel Je m'appelle Hansel et voilà ma sœur Grethel. Mon père nous a abandonnés dans la forêt et maintenant nous ne retrouvons plus le chemin pour rentrer.

Rotkäppchen Bon, venez d'abord avec moi chez ma grand'-mère. Je veux lui rendre visite. Après on verra.

Hänsel Merci, c'est gentil de nous emmener. Alors, c'est par où ?

Rotkäppchen (*will loslaufen und bemerkt, dass sie sich verirrt hat*) Bonne question.

Gretel Super, en plus *elle* s'est perdu.
Hänsel Arrêtez de vous engueuler. Les femmes et l'orientation, ça fait deux !
Là-bas, il y avait un chemin, c'est par là !

() **Gesang** (*Vois sur ton chemin instrumental*) und/oder
() **Zwergentanz** (**Hey-Ho**)

oder : Zwerge singen « on rentre de boulot » und marschieren hintereinander weg auf die Bühne. Rotkäppchen hält sie mit ausgestreckter Hand auf – die Zwerge laufen aufeinander auf, sammeln sich erstmal.

Zwerg1 Tiens, tiens. Voilà les prochains qui se sont trompés de chemin.
Zwerg2 Je parie, on ne voulait pas de vous à la maison, puis on vous a abandonnés et maintenant vous ne savez pas où aller.

Gretel (*erstaunt*) Exact, mais d'où le sais-tu?
Zwerg3 (*winkt mit Hand ab und sagt nüchtern*) C'est toujours la même histoire.

Hänsel (*verwundert*) Comment as-tu appris notre sort?

Zwerg2 L'autre jour nous avons déjà trouvé une jeune fille dans la forêt. Elle ne savait pas où aller et maintenant elle habite chez nous.
(*Zwerg erinnert sich an die Worte von Schneewittchen*)
A propos, ce n'est pas *elle* que vous cherchez par hasard?
Zwerg3 (*suspekt*) C'est la reine qui vous envoie?
Zwerg4 (*drohend*) Alors là, vous feriez mieux de disparaître.
Que personne ne la touche!

Rotkäppchen Au diable! De qui parlez-vous?
Zwerg5 (*aufgebracht*) Ne faites pas semblant. Vous savez très bien de qui nous parlons.

Zwerg6 Taille moyenne, de longs cheveux noirs, des lèvres rouges -
une merveille

Alle Zwerge (*freudig*) Blanche Neige?!
Gretel Quoi? Nous cherchons la grand'-mère du Petit Chaperon Rouge et nous nous sommes perdus !

Alle Zwerge (*verdutzt untereinander*) La grand'-mère? La grand'-mère? La grand'-mère ?

Rotkäppchen Elle est malade et toute seule. J'espère qu'elle va guérir bientôt.
Nous lui apportons une galette et un petit pot de beurre.

Zwerg7 Bon, puisque c'est ça. Alors, venez vite avec nous, on habite pas loin d'ici. Blanche Neige a sûrement préparé quelque chose de bon à manger. Prenez-en un peu pour la grand'-mère.

Zwerg1 Un repas costaud lui fera du bien. Allez !

Der Trupp marschiert singend (un kilomètre à pied) los und geht dabei von der Bühne ab.

Szene 3 Schneewittchen

Schneewittchen Salut, mes chers nains. C'est qui ceux-là?
Zwerg1 (*selbstsicher*) N'aie pas peur, ce sont..... (*wird unsicher*) Hum.....?
Hänsel (*drängt sich in den Vordergrund*) Salut, on m'appelle Hansel et toi, tu es sûrement Blanche Neige!

Rotkäppchen räuspert sich und Gretel schüttelt nur den Kopf

Hänsel Oh, pardon. Voilà ma soeur Grethel et le Petit Chaperon Rouge.
Rotkäppchen (*patzig*) Nous sommes en route pour la grand'-mère et nous sommes pressés. Elle est malade et elle m'attend. Hansel et Grethel se sont perdus et ils me suivent pour le moment.
Schneewittchen Comment? Vous voulez déjà repartir? Je viens de faire la cuisine. Mangez donc avec nous.
Rotkäppchen On a encore beaucoup de chemin à faire et...(kleinlaut) en plus, il faut d'abord le trouver, le chemin.
Zwerg2 Eh bien, il vont emmener quelque chose à manger, tout simplement.
Schneewittchen (*guckt Zwerg2 böse an*) Comment, tu veux les laisser partir comme ça, sans les aider? Vous connaissez quand même bien la région.
Zwerg2 On a travaillé toute la journée et on a faim.

Zwerg 3-7 nicken wild mit dem Kopf

Schneewittchen Vous n'êtes pas obligés de venir tous. (*mustert Hänsel*)
Moi, en tout cas, j'y vais. Faites votre choix. Qui est affamé et fatigué?

Zwerg 2-7 reißen die Arme hoch und Schneewittchen « entlässt » sie.

Szene 4 Rummel

() (*Zirkusmusik*)

Aus dem Publikum taucht der Schausteller auf, der laut ruft:

Schausteller Entrez. Venez à la plus grande fête foraine au delà des sept montagnes !
Gretel (*begeistert,*) Chouette, un grand huit. Je veux faire du grand huit.
Andere (*hüpfen auf und ab, klatschen in die Hände*) Oh, oui !
Rotkäppchen Moi, je reste auprès de Hansel.

Simulierte Achterbahnfahrt mit Beschleunigung, Kurven und bremsen.

Gretel C'était formidable. Je veux faire encore un tour.
Schneewittchen Attends. Je viens avec toi..

Schausteller Venez, approchez-vous... ici, exceptionnel chez nous, vous pouvez admirer des acrobates! Ils vont vous étonner !

() Akrobatiknummer ()

Schausteller Faites vous engager dans notre troupe de théâtre. Jouez avec nous « Pauvre Mathieu »! Monsieur le régisseur ?

La Répétition

Zwerg1 C'est vraiment amusant ici. Je resterais bien ici pour toujours.
Rotkäppchen Mais la grand'-mère! Il faut qu'on parte. Où sont Grethel et Blanche Neige ?

Schneewittchen Ah, c'était le pied!
Gretel On a encore fait cinq tours.
Rotkäppchen Oui, oui, hallucinant. Mais il faut qu'on parte enfin. La grand'-mère nous attend..

Zwerg1 Ah, oui, la grand'-mère. Filons!.
Suivez-moi.

Szene 5 Im Hexenhaus

Gretel Regardez, une maison en pain et en gâteau et des vitres en sucre.
Hänsel Alors, moi, j'aimerais bien me mettre quelque chose sous la dent et vous? Je ne pense pas que ça va gêner quelqu'un si on en mange un peu.

Zwerg1 Oh, oui. Lancez-moi sur le toit. Je voudrais grignoter la cheminée en chocolat.

Rotkäppchen Moi, je voudrais un peu de vitre en sucre.

Gretel Moi aussi.

Hexe Langue, langue lèche! Qui donc ma maison lèche ?

Hänsel C'est le vent, c'est le vent. Ce céleste enfant..

() (*Psycho Theme*)

Auftritt Hexe. Alle kreischen und weichen zurück.

Hexe Eh! Chers enfants, qui vous a conduit ici? Entrez, venez chez moi. Il ne vous sera fait aucun mal.

Schneewittchen Dis donc, t'es une vraie sorcière? (*Hexe nickt*) Une vraie.....une véritable.... avec da la magie..... et des forces surnaturelles ?

Hexe Asseyez-vous, asseyez-vous. Je vais vous montrer quelque chose....

() **Zaubern (Zaubermusik1), laufen lassen...** () (**Zaubermusik 2**)

Gretel C'était super! Alors, t'es une vraie sorcière.

Hexe (*geht zum Spiegel*) Miroir, miroir joli. Qui est la plus belle au pays ?

Spiegel Madame la sorcière, vous êtes la plus belle ici. Mais Blanche Neige est encore mille fois plus belle.

Hexe ist verärgert und überlegt sich einen Plan. Sie präpariert einen Apfel und tippt Schneewittchen auf die Schulter.

Hexe (*scheinbar freundlich*) Voilà, mon enfant. Tu as l'air affamé.

Schneewittchen (*nichts ahnend*) Merci, madame la sorcière. (*beißt genüsslich in den Apfel. Die Hexe beobachtet dies und kichert böse*)

Hexe Enfin! C'est mon tour pour manger. (*schnappt sich Hänsel und zerrt ihn mit sich.*) Mais tu es si maigre.. Que des os ! Il va falloir t'engraisser un peu.

Die anderen bemerken nun, was die Hexe im Schilde führt. Sie packen die Hexe und befördern sie von der Bühne.

Alle (*tanzen umher*) Nous sommes libres ! La vieille sorcière est morte !

Da fällt plötzlich Schneewittchen in Ohnmacht.

Szene 6

Aladin

Hänsel Blanche Neige! Réveille-toi!

Zwerg1 Blanche Neige! Allez!

Gretel Il faut chercher de l'aide toute de suite!

Rotkäppchen Mais elle respire encore. Elle n'est pas morte. Qu'est-ce qu'on fait?

() (**orientalisches Geräusch**)

Ein Knall. Aladin.

Aladin Ah, zut, on ne peut plus compter sur cette lampe. Je voulait simplement aller au marché. Mais où est-ce que j'ai atterri?!

Gretel Hé , ho, tu peux nous aider? Blanche Neige est tombée dans les pommes Elle ne se réveille plus..

Aladin (bemerkt nun die anderen) Qu'est-ce qu'il y a ? Ah, bon. Eh bien , je vais essayer. (beschwört die Lampe) Oh, génie, apparait, aide cette pauvre fille.

Schneewittchen fängt an zu husten und kommt zu sich. Die Blicke Schneewittchens und Aladins treffen sich und sie starren sich wie von Sinnen an.

() (**Schau mir in die Augen, Kleines!**)

Rotkäppchen Dieu merci, elle a repris connaissance, ça va bien, Blanche Neige?
Schneewittchen (den Blick von Aladin nicht abwendend) Oui, merci, je vais bien. (zu Aladin) Qui est tu? Qu'est ce qui s'est passé ?
Zwerg1 Tu es tombée dans les pommes. Puis, ce type avec sa lampe merveilleuse est arrivé et il t'a sauvée.
Aladin (lässt sich auf dem Boden neben Schneewittchen nieder) Je suis Aladin l'oriental. Ma lampe merveilleuse est en train de dérailler. C'est pourquoi que je suis arrivé ici

Schneewittchen Quelle chance pour moi. Je suis Blanche Neige et voilà le Petit Chaperon Rouge, Hansel, Grethel et un de mes nains chéris.
Rotkäppchen Nous sommes en route pour rendre visite à la grand'-mère. Elle est malade. A mi-chemin j'ai fait connaissance de tous les autres. Ils m'accompagnent.
Gretel Est-ce que tu peux nous aider avec ta lampe pour y arriver plus rapidement ?
Aladin Je veux bien essayer. Serrez-vous tout près de moi.
Aladin (laut) Oh, génie, emmène-nous chez la grand'-mère du Petit Chaperon Rouge.

Alle fallen zu Boden und sind leicht benommen.

Szene 7

Bei der Grossmutter

Rotkäppchen steht als erste auf sieht sich um und umarmt Aladin vor Freude. Hänsel guckt eifersüchtig.

Rotkäppchen Ça y est! Ça y est ! Là-bas il y a la maison de ma chère grand'-mère.
Zwerg1 Allons-y!
Schneewittchen La pauvre grand'-mère aura certainement grand faim.

Rotkäppchen schnappt sich Schneewittchen und Hänsel und zieht sie Richtung Haus. Die anderen Gefährten folgen. Vor dem Haus bleiben sie stehen.

Gretel (ängstlich) Il fait déjà noir dehors. Pourquoi est-ce que ta grand'-mère n'a pas de lumière?
Zwerg1 (winkt ab) C'est certainement pour des économies d'électricité...

Aladin OÙ la lampe est en panne...
 Rotkäppchen (nachdenklich) C'est inhabituel...Il y a quelque chose qui cloche.
 Hänsel (entschlossen) J'irai voir.
 Gretel (hält ihn zurück) Non! Non! C'est trop dangereux.
 Schneewittchen Je trouve que le Petit Chaperon Rouge devrait y aller. Si jamais la grand'-mère dort et un étranger la réveille elle aura peut-être peur.
 Rotkäppchen C'est une bonne idée, je prendrai ma torche pour voir ce qu'il y a.

() (**Halloween Theme**)

*Rotkäppchen kramt eine Taschenlampe aus ihrer Tasche hervor und wagt sich vor. Sie dreht sich 2 mal um und die anderen geben ihr kollektiv Zeichen, dass alles super ist und sie weiter gehen soll.
 Im Haus liegt der Wolf verkleidet als Grossmutter im Bett.*

Rotkäppchen Ma mère-grand, que vous avez de grandes oreilles?
 Wolf (mit verstellter Stimme) C'est pour mieux écouter, mon enfant. (Er schaut sie mit unschuldigen, grossen Augen an)
 Rotkäppchen Ma mère-grand, que vous avez de grands yeux?
 Wolf C'est pour mieux voir, mon enfant. (gähnt und streckt dabei seine Arme)
 Rotkäppchen Ma mère-grand, que vous avez de grands bras?
 Wolf C'est pour mieux t'embrasser, mon enfant. (grinst)
 Rotkäppchen Ma mère-grand, que vous avez de grandes dents?
 Wolf (lauter werdend) C'est pour te manger!

Der Wolf macht einen Satz aus dem Bett und packt mit lautem Gebrüll das Rotkäppchen.

Wolf Tu sera mon dessert. Je vais te ficeler et après tu peux attendre avec la grand'-mère que je vous mange (lacht dreckig) D'abord je vais piquer un petit sommm'.

Steckt das Rotkäppchen in die Kammer und legt sich wieder in das Bett. Das Augenmerk richtet sich wieder auf die Gefährten.

Hänsel (aufmerksam) Qu'est-ce que c'était? Vous avez entendu ? Il y a quelque chose de grave. Il faut qu'on regarde. Elle est déjà trop longtemps dans la maison.
 Zwerge 1 Attaquez!

Alle stürmen das Haus mit lautem Gebrüll. Sie finden den Wolf und packen ihn.

Hänsel Rends-nous toute de suite le Petit Chaperon Rouge!
 Zwerg1 Tu va bien voir!
 Wolf (zeigt zur Kammer) Elle est là.

Hänsel stürmt zur Kammer. Die anderen halten den Wolf fest.

Hänsel Petit Chaperon Rouge! J' arrive ! Je te sauverai !

Rotkäppchen Oh, Hansel! Dieu merci!

Rotkäppchen (*freudig*) Grand'-mère, je suis tellement contente que tu vis.
Großmutter Moi aussi mais qu'est-ce qui se passe ici?

Rotkäppchen J'ai voulu t'apporter quelque chose à manger et mes chers amis m'accompagnent. On a vécu tellement de choses en chemin.

Schneewittchen Le méchant loup a voulu vous manger!
Wolf Non, je suis végétarien!
Gretel Et il nous a fait perdre le bon chemin!
Zwerg1 (*schüttelt den Wolf nochmals*) Qu'est-ce qu'on fait de lui?
Aladin On l'expédie avec la lampe! Maintenant qu'elle est réparée. Oh, génie de la lampe, emmène le loup à Saint Perpète où il peut penser à ses méfaits jusqu' à la fin de sa vie.

Der Wolf geht von der Bühne, zittert und wackelt dabei.

Zwerg1 Et maintenant? Faut-il absolument rentrer chez vos parents?

Die beiden schauen sich fragend an. Hänsel wechselt mit seinen Blicken zwischen Gretel und Rotkäppchen.

Zwerg1 On ne peut pas emmener Grethel, tout simplement?
Gretel Et qu'est-ce qu'il y a avec Blanche Neige?

Schneewittchen klammert sich an Aladin.

Aladin (*schaut Schneewittchen verliebt an*) Ma chère Blanche Neige, tu ne veux pas m'accompagner en orient?

Schneewittchen J'aimerais tellement!....(*erwacht plötzlich aus ihrer Verliebtheit und sieht zum Zwerg hinüber*) C'est à dire.... si vous n'êtes pas contre.

Zwerg1 Nous ne voulons pas empêcher ton bonheur. (*zu Gretel*) Grethellllllllllllllle, tu ne veux pas m'accompagner et rester chez moi et les autres nains? (*Hundeblick*) S'il te plaît!

Gretel (*zu Hänsel*) Tu veux toujours rentrer chez nos parents?
Hänsel (*Guckt Rotkäppchen an, holt tief Luft*) A vrai dire , non.
Rotkäppchen (*grinst über beide Ohren*) Je veux bien que tu restes avec moi. (*Hänsel grinst*)

Großmutter Alors, tout est bien qui finit bien.
Alle Tout est bien qui finit bien!

() **Abschlussstanz (Greace), laufen lassen...**

() **Abschlussmusik (Never Forget)**

Charaktere:

Rotkäppchen	sehr viel Text	Fredi / Luise / Merle
Wolf	relativ viel Text, expressiv	Anton
Hänsel	viel Text	Jannis / Tilmann / Anton
Grete	viel Text	Nele / Merle
Schneewittchen	relativ viel Text, eher forsch	Fredi / Elsa
Zwerg1	relativ viel Text, selbstbewusst	Christa
Zwerge 2-7	kaum Text	
Schausteller	kaum Text, sehr enthusiastisch	
Hexe	wenig Text, lustig	Tilmann / Anton
Spiegel	kaum Text	
Aladin	wenig Text, exotisch	Loqman / Anwar
Grossmutter	kaum Text	